

1937.

ملائقہ لکھنؤ

№16. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۶۱ قمتی ۱۱ فیک

POSTAGE
PAID
AT
LONDON
NO. 76



Литог. С. Быхова

پروردگارا! گوهره کن بوگون غازیته لر منم باره ده نه یادیرلار ...

اداره و قائمور

تفليس، داویدوف كوچىسى نمره ۲۴.
 Тифлис, Давидовская ул. № 24.
 Редакция журнала "МОЛА-НАСРЕДДИНЪ"
 تيفيرام ايجون آدريسى: تفليس، ملاسرايديه.
 "Тифлис, "Мол.наисреддинъ"
 اعلان قىمتى

بقاق سحيغه دىيىمت ابه برسئرى، اقبلك، حاله سحيغه ۷ قىك.
 آدريسى ده نيشك حتى ۳ داله پدى قىكلك مارههه.

آپونا قىمتى

قائمازده و روسيهده: ۱۲ آينى - ۵ مئات
 ۶ آينى - ۳ مئات
 ۳ آينى - ۱ مئات ۶۰ قىك
 اجئى مئاكئلرده: ۱۲ آينى - ۶ مئات
 ۶ آينى - ۴ مئات.
 لىخسى ادرىمزهده ۱۰ قىك، اورگه شىرلرده ۱۲ قىك.

۱۱ ربیع الآخر ۱۳۲۷ بازار هفتده بر دغه چيغان تورك مجموعهسى در. ۱۹ آپریل ۱۹۰۹

تحریرالمرآة و المرآةالجديدة

عالم مشهور قلم بك امين عربچه يازمىقى و ادیب محترم ذاکرالقائدى چاببارى تورك دىيىنه ترجمه ايندىگى همين كفايلار خانم
 ائدى اسارتىن قورتارىمغه داير شىرین ديل و ممالى ديللار ايله يىت ايدىرلر.
 عورتلرگ آرادقئىنى آرزو ايدىلرله يو كئابلادى آلوب اوخوماقى مصلحت كورورىك. هر يريك قىمتى ۳۵ قىك. خواهش ايدىلر
 وروبوغ غوبرناتسده اورسق شىريفده احدالاحاقى چاببارىندن ايسئتموللر.

P. Uruşci, Orebuburg: 1909. ANNE, IV. P. HONORARY.

«پروادئيق» شركتى نىك

زاقاقازياده قابرىقا آمبارى، تفليس، سولواق كوچىسىده، لمره ۱۴.
 Тифлис, Сололакская ул. № 14.
 تعميرات موسى ماسئسى ايله
 پروادئيق — لينوله اومى

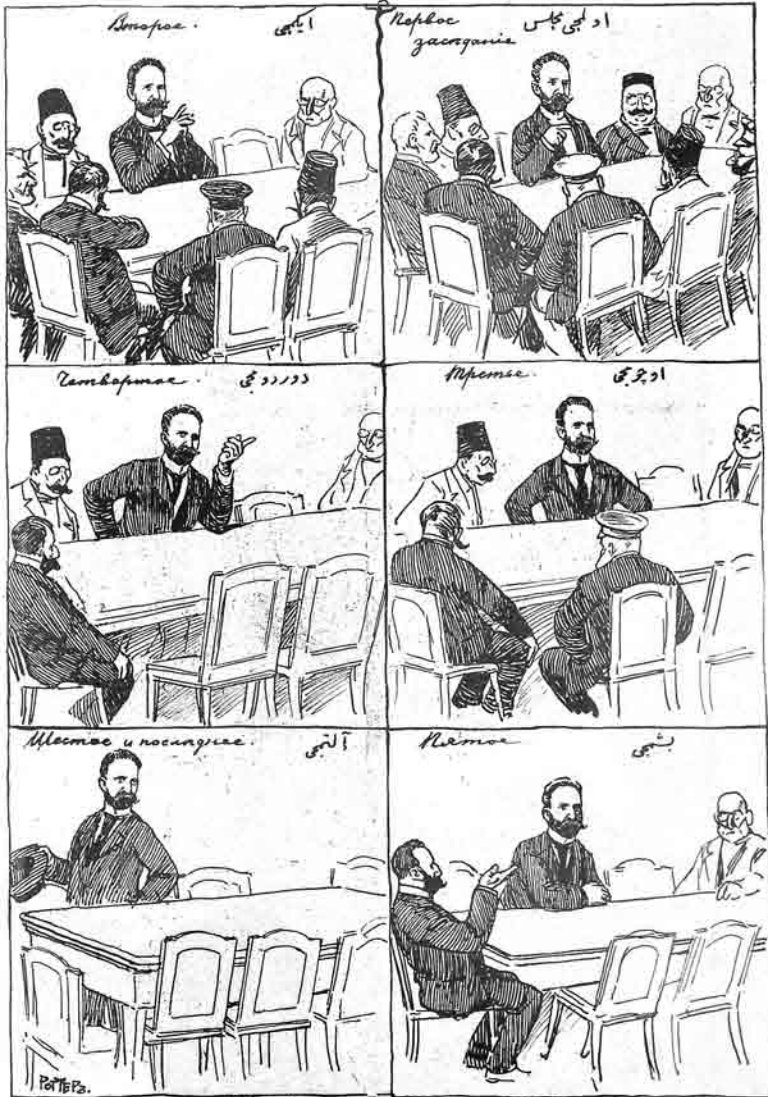
آوب اوتاقلارگ فرنييه دوشمگى مصلحت كورورىك.

«لينوله اوم» اولان يرده دىنى ياركىت، پوللارگ رنگللىگى، قىشى، فرشى، قالى قالىجه، كتاره، موشينه وغير شئى لازم دىك
 هر نىم فرشه دوشىن شئلردين دىيىله اوم، او بارهده ياخشى دره، كه جوهرىنلك تاقيرلدىن خراب اولمور، يرييه نغه سلىدىر،
 آسان تميزلدىر و هيشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اوله «لىئهله اوم»

مىحكىم لكده، آسانلقده و كوچكلكده اينى به تك شهرت تاپان جىمع اولاق فرنلرلىك جىلمىنن برىمى يىر توتور،
 بوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصدىقنامهلر كه «پروادئيق» شركته روس و اجئىى شركتى
 (ويستاقا) لرنده وريولىدر.

«لىئهله اوم»گى نقش لرى و حسابى طلب اولوان كىيىنى گونده رىلور.



تفليس جماعت دارالفتوى نىك بىلمان شعبه سكا (Muscovite section of the University of Tiflis)



ادبیات

بیلوم ای وای بو اوروس باشدیلار
 بیلدیورم هاردان آشوب داشدیلار
 اولکده گولدن گوله چولاشدیلار
 هر عمله هر ایشه چولتاشدیلار
 قویلوک آئی کپله آئی یاشدیلار!
 هیومرل هر یرمه دیرماتشیدا
 هر یری من گوله ایش ایجاد ایندی
 مجلس آجوب نظرل ایراد ایندی
 شمه ایکن سوللی لری ناد ایندی
 سوللی ایکن شیمه امداد ایندی
 سالک بولار بر بره قارداشدیلار
 یوقدی تمعلری چاشیشدیلار
 هیچ یری اده زندهک حرمتین
 گوزلبور گوزلبور ایل غریبتین
 جمعی بر یولدا قویوب لبتین
 خوشامبورلار آتالار عادتین
 چونکه نه سوللی نه قزلیشدیلار
 بر یاوا شندی بو یاشی داشدیلار
 امر تصب اوله بطلال لیجون؟
 سوللی دیر شیمه لر جان لیجون
 شمه یله سوللی ای انسان لیجون
 برلک یعنی بو مسلمان لیجون
 همت ایلوک دین گیدیر آئی باشدیلار
 قویلوک آلدندی یری ساشدیلار
 ایندی که دویوگن بولار لبتین



قیومانی قانطوری
 دینلی، ایمانلی، عدالتلی، عنادتلی، آغزی
 دعالی، الهی تسبیحلی حاجی لاری الله تعالی
 دییاده نمن اوتری خلق ایلیوب؟
 اولدان اوتری که اولی ریمز وصی و
 قیوم سز قالماسوللار، و یورت لاری کور اولدا.
 سون و مالارینی زوریا زوریلار ییوب دا.
 غنم-سوللار و موقوفالار آرا یسرد یوج
 اولماسون.
 لاسن داشقاندله پدروفسکی شیردن سوا
 بی بوطللی هیچ بریلدم ایندی یه تک ملاحظه
 ایلمه یولاره یله کک بر لجه ایل بولسان
 ایرهلی بو شهرک آغزی دعالی حاجی لاری بر
 یره جمع اولوب محض الله رشاسی ایجون
 حکومتک اذنی ایله و قانسسی جابلیرنیک
 تصدیق ایله بر قیوملق قانطوری آجولار که
 هر بر مسلمان اوزینه قیوم و وصی تمین

اینک اینسه، همین قانطوریه رجوع ایلمسون، که بلک عنادتلی
 و عبادتلی شخص لاری سنی و ثلاثی ساینده هیچ بر مسلاک
 سیرلرینک حقوفی مرم آزارک اختیارنه گیمچسون.
 الله عمر ویرسون، بو لجه ایلك عرشنده قیوملق قانطوراسی
 گوسریدیگی خدمتک انتہاسی یوخدر، بورانن چخان صالح
 قیوم و وصی له ایندی یه تک هیچ لخدوالدهده گورسینوب،
 -وزیرسی بوته یفورمکن اوتری آد با آد سالا یلدیرنک.
 پدروفسق قانطوراسلندان شهادت لله آلوب چخان دین دار-
 لاری یری ۱۳۱۷ هجری تاریخده وفات ایسن ملک محمد یاپوقه
 قیوم اولوب و مرحومک بارقدن امتیازی آیلان مکتبی تمیر
 ایلیوب ملت ایجون بر یویوک یادگار قویدی.
 همین قانطورادان شهادت لله آلوب قیوملق چخاللارک یری
 ده، ۱۳۲۲ تاریخده حاجه گین گونلی وفات ایسن بر دولتی یه
 قیوم اولوب و مرحومک آغزی یاشنده قیزی جینیردا جینیردا
 قانسک کولک لگی ایله اوز قاردشی اوغلبه نکاح ایندیروب که
 «دوت الدن گینمسون».
 قانطورادان چخان قیوملاریک یری سسرقنده آخوند حاجی
 ملا برات جابلیری در، یری دانا باش کاندله حاجی ککریم در،
 خلاصه، سوز مختصر یاشخی در،
 ملا نصرالدین واسطی ایله اماراق و اکلته اعلان اولو-
 نور که غیر ملک لرد هر بر که امین و آغزی دعالی وصی
 و قیوم لازم اولسه، بو آدریس ایله اینتسوللی: پدروفسق داغ-
 سنان، باریا قابا کوچده، قیوملق قانطورا رئیسی حاجی فلاکک،
 «لاغاضی»

بیلدیریم که آخرده یره گوزر دهگسک.
 ایله ییلده اولدی.
 مثلا، بو گوللی قازاخ شیرلده شیمه لارک مدرسه سنن اوج
 سوللی اوشاغینی چخاردوب قوویولاره محض او سینه کک بو
 اوشاخلارک اوجی لکده آدی عمر ایسن.
 آغزی بو خیر بالاندی، قازاخ شیمه لریک وایلی اولسون بو
 -سوزی یالاندان ایجاد ایندک یوقنه، اگر دوغری درسه، شیمه لری
 نایب بریم یری گوی یوخ بردن یارادان بر الله.
 ایکنجی مزدهده یودر که قلیس شریعت مدارالیم قرار
 قویدیلار که آجیلماشی نظرد اولان تازره روحایله مدرسه لک
 آدیلی قویسوللار شیمه مکتب خانسی و اورایه سوللی طله برینی
 قبول ایلمه سوللی.
 من بو سوزلری بوراده اولغان اوتری یازیرام کک برده
 بر ایشه چالیشانده، گیمجه و گولوز چالیشماق، چونکه آدلما گوزر
 دهگەر، برجه گولوزلری چالیشماق ککناشدن، یوخسه بو لجه
 اینک مدنتله غازی لرد و مجلس لرد همته چینیر باشغری سالتیق
 که «آئی مسلمان قارداشلار، گیمجه و گولوزده گرک سنی ایسک
 منتق اولاق».
 گیمچدر سزه یاشکن اولسون،
 برجه گولوزلر چالیشماق بس در.
 «هرم خیال»
 ملت دوستلری
 بزیم شهرده بر لجه روسجه اوخوشوس مسلمان پیدا اولوب:
 باشلارینده شایقاه اولزلی فرخیق، برینده هله سدوییت، چن-
 شنه کیمچی سقالی، باشلوبلار که بر مسجد کدنک خیریه یازار
 اویوقی چخارداجلیق، قدر دینیک «سلام، اوز عیبکری ییلون،
 تباری لهر، اویون لهر، اولک بولینی مسلمان خرچلمه جمعه
 یازاره، بو ظالملر باشا دیلار، بر لجه دکاچیلایمه یولمان چخار
 دوب بو آهیرنیک ۱۲۹۲ بر حقه یاز اویوقی قایردیلار. قدر ایسته
 دیم من گینیم اولمادی، دودوم منده گینیم، اویون نه اویون؟
 ایله او یادیمه قالدیک آخرده بش آلتی بگلر گیلدره بر یک
 ستول قویوب اوستنده چاخر آراخ دوزوب، جاعتدن اوتالیوب
 اوللارک گوزی باشا باشا او قدر ایندی لار که هاموسی گیناندی،
 مکردهه دالاشوب بری برینی آزوب داشغیلدیلار، هیچ زاد، آدم
 تولوما، هله آدیلمه قویولار ملت دوستلری.
 و برده بو قاتماشیه گن آتمره بر پارچه قریزی کفاند
 ویریردی لار، اوستیده یازیلی، و دیوردیلر که بورده هر کس
 بری یازیلوب هر کس گرک اوز برینده اوزورسون، باغ بو
 سوز لاه آخماق سوزدر، چونکه بلک بر مشدیه ایله کفاند

دوشمنیکه یری قایند اولدی. برینه ایسی دوشمنیکه یری گریته. بی لایقیمی سن اته شندی قاینده اورتورا، بگده دایله. بو اوپونجیلار بو مطلبی قالمشتمیلار. ایله اویکده هیچ کس اوب لارک قانچینه یاختادی: ایگیده آدمکر گلوب دوز قاینده اگشیدیلر، خانیقالیکده مسلمن باشیلار، بی کیمه اولاری دیدیریلیمدی، دیندیریمده قالملاک نوشدی. بواویونجیلار آولا رده ییله قنقارلق چخارنلار. خدا کرده چخارنلارده قانسولار که دالده قاینده اوتوملق کیمه لازمدر، داما دیمهولر سئک یرک ییشچی جرگهدهدر. و بر تازمه خیرده بودر که تبریزی حاشیک بایق دالارلیدن برسی قاجوب گلوب بزم تازانه، پرتادا اولوب سید، اوزیده، مرگه نخوان، بولک قتری نومر که بوزاده بر مستبد دستسی یفنون، قوزوز-بایرامی گولی جماعتی یندی مسجده، اورتایه فویدی بر قازان سویوق سو صدان زاهدان اؤخویوب اووردی سوا، سکره ییینه، جیلاچی یو، قهویل پییودر، هر کس بو سودان ایوینده سیخلاسون، هر اوج بیدرک، دریا بیدر یو سوزی ایشیدن کیسی جیلاست مسجیدن چخوب اولریته، ساری ییله قاجیدیلار گویا قارادوری دالاریجه، قووردی. نهه قاجیر- دیلارچ اولردن تاق گنورگه، قایله، قایله، واقه بالله الله قاب گنورگه، مسجده سو اوستونده بر باسبا ایس دوشندی، اته گوسترمسون.

شیر قازانچ، ایضا، پشتمدی قلمه

ملی منظومه

وئالی اشتولارده، جنلمان اوشاخلاری ۵۵۵۵ درسدن چخاند

- او خودوقلاری تعلیمت:
- او حال نه خالیدی اورا، دوزدوزیمین،
- آ میززه،
- بر ایلون مدنده بزمه له اورگنیشین،
- آ میززه،
- ساقالی جال - آ میززه،
- آغزی جیوال - آ میززه،
- بو حال نه حال - آ میززه.

موشوق

بو اوروس مالیفسی دوغریدان خرچ خایمده، ملا مملومدر که روس مکتبلرله فالانا ساخلامق قنغندر، و همچنین اوشاخلاری آغاجان دوگک قنغندر، و حله بولدن سوا اوشاخلاره جور دیکده قنغندر. بو قنار داد البته روس اشتولارنده درس دین علم الی مملارینه خوش گلمهچا ایسی و لجهده خوش گنه بیغدری بر سورنده که شاعر دیوب: «رک عدنی ترکیمتک موجب

مرکک ناخوش اولمانه سبب اولا یلدر.» یازیق قاعیر روس ایله خیال ایوب که مسلمان عام الیسی معلمری ییله قرار داده بیون اگوب دخی عاجز قالاچالار، اما خیره بو خیال خام خیدلر. ییله که روس - مسلمان اشتولارنده درس ورن معلمریلا یری بر گون آرشین یایلم اوزولقنده بمر یوغنون موشغوز چخاردوب باشیور اوشاخلارک یریلی دوگنکه، اشتولانک نالری شاقبلیتک سیفه گلور گورسون که بو له مرکهدر. مسلم تیز بر یابروس چخاردوب قاخیر موشوقه و باشیور کیمکه و نالتر، دییور که «اوشاخ درسینی ییلدری، من اهل-جه یایشیم قول- غندان زریعانی باشلادی.» نالترده، مملک سوزینه ایبالوب قویوب گیدیر. والسلام.

اولی دیک ایستوبردیم که بو اوروس مالیفسی دوغردن جوخ خایمدر، ایله ییلر که لافالق و آغاجی مکهاردن گوتورمک ایله دخی معلمریمی مصل قویاجان. موشغونک حالی ساق اولسون.

«جرچرما»

یاخشی عادت

ملا عموه قولاق ویر سه تازمه بر خیره سولیم. اما جوخ ایشتمهلی خیردر. آ کیشی بزمه غریبه خنار وار ایش، هیچ بریندن بزمه خنارمز یوخدر. آتالار سوزیده که، باشینا گلر باشاچی اولار. مایمه باشینا گلمهسیدی، هیچ اوله کیسی خیره اولمایاجایدی.

عایده اولمایا، بزمه جعفری گنجه، مکه امارقندکی قازالار کندیمن ایولدریمشیم. هر ایتمی تمام اییوب، بر لجه قانوزن آتمه گیتدیک گلمی گنورگه، ایله کنگل پری باشینان داخ اولدق، گوردیم، که یولک اورتا باندما فرخ الی لری الی یایلی کیتیلر دورولار. بزی گورن کیسی بر سوز دیموب، چکوب فانیولندان بره سالوب، بایا بازارینی ایشلدیلر. ملامو! گوزلرگ کور اولسون گورمسون! اوکه لازمدر بزمه کونک اوردیلار، کسک باشی یاریلدی، کیمیک قولی بئدی، کیمیک له ییلیم نه قیریلدی. غرض بر ساعت ییله اورها اوردان سوگرا بزدن له چکوب، چکیلدیلر. من اولوم اوزیک ایشی ایشزدکمی؟ دوگنلرک لرییندن قنر سن اوزیک دوگولیمک آجیق ایشزدکمی؟ دوگنلرک لرییندن قنر تاران کیمی یولداشلارا دیدیم مینیک فانیوله گبری قایساق ایستوبردیک که فانیوله مینک، بو حالدا آدمکرک آریسهندان برلج قنر آرالانوب، یالیمزه گلوب، بزمه خوش گنلرک ایله ییلر. آجیق معاهده دوتدی. یالیمزا گنلندن بریسی بزی ییله گورنده دیدی باشینیک، بزمه عادت ییلدر. گلین آریامه گلمی دوگرلر. بر بیوز ملی ساکت ایندی. چوکه عادتک قایغیندا له دیک اولار بزمه ییله گوزل عادتلریز آردیم؟ غرض سوزی اوزانه

گلمی فانیوله قویوب اون سائین یول ییشیمشیدیک که برن فانیون دایمسی. قایغه باخوب گوردیم که بر شیر نومی هیچکله شخص قوللاری و قیچلاری جرییوب، فانیونک قایغانی کسوب، دییور یا آتم گسون ملله گولسون ویا اون بش مات ویروب اویتلد... دما دایلیسی یازیرام، بدین باشمان آغاشا ایسیده آتیریور. اما اوراچی سولیم، که بزده اولارک ائی قویوللا- رینی اوغورلاقیق. قیز ایویندن شنی اوغورلامقا بزم گنجهده عادتدر. غرض سانی آلد ویریم بزم حاجی مصطفیک شیخ نظامی بارمسه ایتمگی سخالته بو سوزلری زورالدا یازگان، که اوزگه مسلمانلاردا بو گوزل عادتدن خیردار اولولار. از مارق دوستکر یونجا سالان.

تفریق خبرلری

➤ پاکو - مولود پشتمری بایرامی «سناد» مکتبلده آیک ۱۷ دده، «کرامت» مکتبلده آیک ۱۲ دده اولدی. اتقاولو جانده هیچ سوزیوق. ➤ عشق آباد - بر پارا حیثیلر وقت ایتمش بر شمشک آدینه آچیلان بر مکتبک جووق یاشامای مصلحت اولمادی بئی نو- شولوب «مفقری» مکتبی باغلاندیلار. اولک یسرفه زماهه گورمه «محمد علی» مکتبی آچیلدی.

➤ پاکو - بو آخررده، شمرک کبهه مدینتی سونور، لذتی فاجیر. دخی، له گورله سی ایشیدیلر، نهه فان سئلری گورد نور. دینس اییدیک پاکو ملان شیری گلن، ساکت مراد «ساقان» کلدی.

➤ حاجی «برخان» «ایدل» غازیقی بیٹی یویوک یسر مینتیغ قوروب حکومتک قاتارلاری روسلاندیرماق ساسکه شغالی بروتک ایندی.

➤ «ابران»

➤ استانبول - کرهلی عبدالحمیدی بر کبهه سینه قویوب ویر- مشیدلر بر حامبالک دایله که شهردن چخاردوب آباروب سالون زبیل قولی سینه. دینگان سبت دیک ایش: آق قالمشکی که یازیق کیشی دوشوب کتک اولسون.

➤ توکیو - عیدلرشید اراهیموفک مقالری یازیلان «بان الحی» نومراری بوزلک هر مبدیه گلیر. یایولیا یالیر اوللاری مقس کتاپ کیشی ساقلوب احترام گوستریرلر.

➤ گنجه - بوزلک مکتبک ترک دیلی مملکگنه بر لیر جووق یاخشی مسلماننه بیان اما عیبه اورسجه دانشان مام تبیین اولوندی. ائتالله ترک دیلی بو مملک سالیسهده تیز ترقی ایدمکدر.

نجات

گنه ایرانیلاره نجات یسولی بلکه گدمک مسنده اولان ایرانیلار طرفندن آچیلار.

ییله که بو گولزده بورایه اوج لیر درویش گلوب و گنجلر منزلرده حسین کردن، حزه صاحب قراندن و قریش بخارایی دن لقیبا اوخویولار که بلکه جوالارک قانی جوت گنه. گنه ایرانه نجات یولی بلکه بو درویش اردن آچیلار.

بول توشیسی

یقاتیریلدیر شهرنده سانی اولان ایرانیلار اوز آرا لاندیه دورت یوز آتی ملت ییوب نایشیرمیدیلار ایکی مشهده و بر مشهده قلمدهاته که بو آتالار یوللاری گولدرسولر بیزیز آجلارینه.

دوغریده، مشهده بر بوللاری گوندرمه چلیبیلر تیزره، اما فورخیلار که یولده ایستین بوللار فوخبو بوجا چتالار. و بو سیدن مشهده لر دورت یوز آتی، ملاتی قویولا توشییه که خراب اولسون، هر کس اینانسه، آند اولون ملا شکر اخلنک تا محرم عورلرک، مسمی ک آراسه الی ساقوب کیمیک ایلمگنه که بو یازیلان اولانده بر تک خلاق یوخدر.

مینتیغ

ایزون غیمالزینلرک جوخسی یوک بر مینتیغ فوردیلار و بو فصللری اوزدهجه فرار قویدلار. اولنجی فصل: مسلمان غیمالزینلری بو گولدن قوشن اوزون جوخابلارده و قارا پایاغ ابلاره گرک گوروتوب، دالشمالولار، ایگچی فصل: او غیمال- زینلرک آتالاری و یا قارداشلاری اوزون جوخا گییورلر و قارا پایاغ قویورلار، گرک ایولرینده قالمسولار اوروس یالیمونه ویرلسلر، اوچومبی فصل: تیزلیکنده غیمالزینلر اوز آرا لرینده بول ییوب فوت دومانده اولان مسلمان کیکلریه بر تیل دور سولار که اولار (وکیلر) وسامت ایسولر تا ایلهک ایروان غیمالزینلرک ایلردن بری اوخومتنن بیاتی قارالسند و برسه قیکلیت، همت ویرینن آت دیلی بولارک ایچتنن گوتورسولر. ایضا: سیرعه.

نه سیه

نه سیه بو ایلمگنده مدرسه روحانیه حجاب یسمرک آتله دیان اولماغینی ربیع الاولک ۱۷ دده بایرام ایلهدی؟ بولک سیه بودر که لجه وقتن بری گنجهده داییشترلار که کویا مدرسه اوشارلاری سولی ایلمک ایستوبلر. آیک اولک یسینه بایرام ایلیوب اوشارلاری اوتوردیلر که خلق آراسنده

کتابلارک آدلاری	بازانلار	بازانلار	بازانلار
درس کتابلاری:			
اولان دیلی اولمچسی ایل ایچون درس کتابی	چیراییوسنی	۳۵ قیک	۳۰ قیک
تورک القابسی	معلم م. محمود پت اوف	۲۰ قیک	۲۴ قیک
برنجی کتاپ اولمچسی ایل ایچون درس کتابی	گنجی معلم مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قیک	۲۴ قیک
اوشاق باشجیسی برنجی ایل ایچون درس کتابی	شیدیک ائندی زاده	۲۵ قیک	۳۰ قیک
سیرت ائلاقال ایکجی ایل ایچون درس کتابی	"	۲۵ قیک	۳۰ قیک
مشق مجله	میرزا عباس ملازاده	۸ قیک	۱۰ قیک
قرئت کتابلاری:			
تتریح القابسی	آخوند ارس زاده	۱ ملات	۱۶۸ ق.
رستم و سیراب (گوزل شکل)	عباس آقا غایبوف	۱ ملات	۲۰۰ ق.
بره هالی علملر لایم	آخوند پیرایم جومع حین زاده، فایق نعمان زاده و ملاصرا الدین	۱۵ قیک	۲۰ قیک
اوستا زینال (شکل)	ملاصرا الدین	۱۵ قیک	۱۷ قیک
قریاقلمی پک (شکل)	"	۱۵ قیک	۱۷ قیک
ایرلده حریت (شکل)	"	۱۵ قیک	۱۷ قیک
ملت دوستلاری	حقویردیووف	۵ قیک	۷ قیک
شیخ وزیری (قارسخه)	میرزا ملکوم خان	۱۵ قیک	۱۷ قیک
بیده ترقی (قارسخه)	"	۵ قیک	۷ قیک
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ قیک	۵۰ قیک
اسلام تاریخی (برنجی حصه)	"	۳۵ قیک	۳۵ قیک
اسلام عقایدی (برنجی حصه)	"	۲۵ قیک	۲۵ قیک
معلم التشریح (برنجی حصه)	"	۳۰ قیک	۳۰ قیک
معلم التشریح (۲ حصه)	"	۵۰ قیک	۵۰ قیک
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قیک	۲۰ قیک
قائلی قشاده	"	۵ قیک	۵ قیک
آلانلار حیدیک جوائتیر (ملی شعر جموعی)	"	۲۵ قیک	۳۰ قیک
شاگرد دقتلاری:	ادارده یوز دالسی ۲ ملات	۳۰ قیک	۳۰ قیک
«الوزلی» واسلمسی ایله ایستیلر هر سفارته ۱۷ قیک آرتق	بوخت خرجی ویرجیملر		

تقلیس ده مهانتانه «دفاستان»
 نومرلرک قیمتی یاریم مائدتان اوج ما نه قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک لری گورتک اولار. تمیز و ایستیق نومره لریمز جوج راحدرار. یاسورتمز قولاقلار زحمت چکمسولار. چولکه دیوان حکمه گوره قول اولولمچاقلار.
 آدریس: قلنس، یسوقسقی کوجده دره ۹۳، قازمه مالجه خالک خالکده، قولتا دوران میدانک یاقنده.
 صاحب مهانتانه عیسی کرایلی جعفر اوغلی گنجلی.
 Тифлиси, Песковская ул. А. № 93, противъ школы лечебница д-ра Григорьяна. номеръ «ДАГЕСТАНЪ»

تقلیس ده چیخان «قائمازتایا آریما»
 غازیقمسک میدری چاب ب. س. ایسافزه توفع ایلمر دعواده یارانلارلارن، کتکت و خسته اولانلارلارن زحمت چکمه اکنکی اولمچاقلارلارن و دعواده کتک اولان و فوت اولانلارلرک عیال و اوشاخلارلارن — هر مایدر اوله، یوخاریده آد و برابرن غازیفه ادارمهسه تیرلکده اوز برابرهله مضملا آتاقنده یازیلان معلوماتی کولرسون لر: (۱) کتکت اولانک قاقیلیسینی، آدیسی و آتاسی ک آدیسی (۲) اولک منصبی و هالیس بولقده قولوق ایلمر می (۳) هارلی ردر و ایلمدی هاراده اولور. (۴) ایولی ردر می، سویایدرمی و نه قنر اوشاقی وار. (۵) هارادا یارانلوب و شکتک اولوب (شهادتنامه کولدرلی) (۶) هالیس «نافراد» لاری وار. (۷) حسن اخلاقی یاره سنده حکومتدن شهادتنامه.
 هر معلومات اولمان اولری لازیمر که اولا، کتکت لر اعانه اولسون، و ایکجی — اوللارلرک اوشاخلاری قلیک یاننده آچیلان یتیم خانهیه کوتورولسولر.

تازه آچیلان
 غلاویشی کوجده، مانیشویک ایولده لمر ۱۶، اوشتویفونویه سورابانک آتاند
محض لایقده و قومانیاسی ناک
 معدن و میوه سولاری (لیمولادلاری) جمیلین قیوه، چای، شوقلاد، قاقار، سود، قاتق، مو — روزلویه، هر جور بیوه، سویوق زاقوستلار، ایسینی پیراشتی لار و غریبهلر، تمیزک و سلپته اکتبا مرهتدیر. قزولرلی باشجیسی، احترام ایله ایباریزده و قومانیاسی.
 زوروا لمرک تازه و کپه نمرلری و کتتا یلاری پاکوده ساتیلیر باراینده وارالسو ایکی وراکتسکی کوچ ارگ کونجهده مشهدی ایور علی اکبر اوکت دکاند. خواهش ایلمر اورابه شریف گورسولر. زورالک هر بر لسخسی ک قیمتی علی اکبر اوکت دکاند. ۱۲ قیکدر. اده ساتلارده ۱۵ قیکدر.
 اعلان و آبره قبول ایتمک ایچونده و کیمز هان مشدی ایوب علی اکبر اوفدر.
بازکوبه ده مهانتانه اسلامییه
 Гостиница «Исламия» въ гор. Баку.
 نمرلرک قیمتی ۱ مائتان بیش مائه قدردر و آقیر ختمزده هر جور آسیا و یورویا خورلاری موجوددر استراحتلی سون سفارلارن مهانتانه سیر دمه گلور گورمه لری رجا اولتور. یاسورتمز سارلر زحمت چکمسولار، چولکه دیوان حکمه گوره قبول اولون ماحاقلار. آدریس: غورلرک کوجده، لایلوک ایولده، مهانتانه اسلامییه صاحب مهانتانه: اسماعیل محمودزاده.
 Баку, Губернская ул. номеръ «Исламия», телефонъ № 1391

اعلان
 ایکی نفر غیبیلارا قورتاران روس فیزارلی مسلمان ایولده قیز و اوغلان اوشاخلارلره تریبه و درس ویرمک ایسینور. آلمنجی قشادک درس ویزه ییلدر. اورگک شهرده گنجگی قبول ایسینور. خواهش ایلمر ملاصرا الدین ادارمسندن سوروشولار.

مردن کورسیدر. زحمت چکوب کلکر ادارمه ده.
 ایروانده «دلاله» — هیچ و جیبه چاب ایله یلمه نیک.
 منیر و بان منیر: جیل محمد قلی زاده.

اعلانلار
کتاب الیان
 آدو قسیریز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسیر ۳ ملات ۵۰ قیک، مجلد ۳ ملات ۹۰ قیکدن ۴ ملات ۵۰ قیکه دیک. یوجله خرجی ۸۰ قیک.
 Тифлиси, Ворожницкая ул. фабричнаго туниса д. № 2. Глади Ахунда Мовлазаде

تازه آچیلان
قافه لوندون
 غلاویشی کوجده، مانیشویک ایولده لمر ۱۶، اوشتویفونویه سورابانک آتاند
محض لایقده و قومانیاسی ناک
 معدن و میوه سولاری (لیمولادلاری) جمیلین قیوه، چای، شوقلاد، قاقار، سود، قاتق، مو — روزلویه، هر جور بیوه، سویوق زاقوستلار، ایسینی پیراشتی لار و غریبهلر، تمیزک و سلپته اکتبا مرهتدیر. قزولرلی باشجیسی، احترام ایله ایباریزده و قومانیاسی.
 زوروا لمرک تازه و کپه نمرلری و کتتا یلاری پاکوده ساتیلیر باراینده وارالسو ایکی وراکتسکی کوچ ارگ کونجهده مشهدی ایور علی اکبر اوکت دکاند. خواهش ایلمر اورابه شریف گورسولر. زورالک هر بر لسخسی ک قیمتی علی اکبر اوکت دکاند. ۱۲ قیکدر. اده ساتلارده ۱۵ قیکدر.
 اعلان و آبره قبول ایتمک ایچونده و کیمز هان مشدی ایوب علی اکبر اوفدر.

اعلان
 کتابخانه مزده هر جور کتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر کتاب تشریح القابسی، رساله زینت الحکام، عمدت الحکام، ججدیلی، اوشاق باغ چس، نصیحة الاطفال، ترجمه تفسیر توضیح و تفسیر الال آقر مولانا زاده و تبریزدن خرینسی ۶۰ قیک و سرتا وطن ایبر بری ۵۱ قیکدن حاجی علی اسفر محمد راده کاتفریش دکاند ساتیلور.

داعیلان خیر یالانا چیخون. معلومر که پاکوده آیت اون ایکسسه یاریم ساخلادیلار، بولک سبی بودر که پاکو شمیلری (وبالی دیمسک یولله) کویا دیندن جنوب سوللی لگی قبول ایله ملک کولدرلر.
 غرض، که اموات یله اولوب.

اعلان
 او مبارک آقریم ایله اولوردیگیم تحویل سوبندن بر لجه بولوقه احتیاط ایچون ساخلوبور. ایکی هفته بولمان اقم اوج بولوقه لولون شیرهله کولدیتم. یاریززده و غیر معین شهرلرینده سفارش کتکمدیر.
 مومن مسلمان قارداشلار قرضتی ایچوریبوب وقتیکر ایستوسولر. بولوقلای سیدی مات یاریدر. نالوز ایله سکر مات یاریم.
 آدریس، شیشه قاشی چاباریله.

اعلان
 کنجهیه کین مسافره لازم ییلرک خیر ویرک که یز جمه گورلری و اقزاقه کلمه چکیمک، چوکسه جمه کولسری کنجه مهانتانلری کیف چان مسلمان جوللاری ایله دولی اولور، و دوشگر بر اولمور.
 امنا: قایتونجی لار.

یوجله قوشیسی
 جواد اویزدنمه «الانلانه» قرآن آیسینی مجموعه مزه یازماقی و بو یارده دایتماقی لازم ییلرک.
 کنجهیه «کنجه شاعریه» ۱۷ حصی نومرده چاب اولولار.
 عشق آبابده حاجی ملا عبداللهی روضه خوان شبروانییه: ادارمه کونفردیگیز مکتوبی اوخودیق، اما هیچ تعجب ایتمدیک: مرتبه خوالاریمزلا آتزیندان و قلندن لالایق سوزلرک تورمگی بر غریبه ایتم دکل. سزگ بارمگزه مجبوره یازدیقاریمز بیتان ده اولش اوله — یز او بیتانلاری اورک غازیفهردن کوتوروب یازدیق، بولکه بهار کنه هان یازدیقاریمزی صلیق ایلوب دیوب ریک که یزه کونفردیگیز مکتوبک اوستاندن هر بر چرکین ایتم باش ویره ییلر.
 عشق آبابده «باچادان باخانه» یازدیگیز خبرلر چاب اولون مایدرلار، اما حیف که سزی قایتیریق.

اوردوبوده مخصوصی سناحس مشهدی موزالان گکه مکتوبک ۱۷ حصی نومرده چاب اولونماق.
 تقلیده زکر قاشی زاده: بولکوزک بزه چانلمی دفنلر

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОТОРА И РЕДАКЦИЯ
журнала "Молла-Насреддинъ"
Тифлисъ
Линдсейскій ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 8 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто замѣномъ строенъ
погита впереди текста 10 коп.
пошла 7 коп.



مسلمانلارک تبغه لک دیگی سی



آی آخوند بز سینه بر کوک قاز و پر دیک سزده هیچ اولما سا بزه ادنک پومورنا سینی و پروژ



بر ماهه تک | مهلت ایله | وریلور | بر ماهه تک
ال ماشینلاری - ۲۵ مائقدن باشلامش
رویهده محض اوز ماغازا لارمزه ساتیلیر.
تقبیره اوج مخصوصی شمه وار:
۱) غارویستی کوچده، یریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغده.
۲) وراقال کوچسده، اینیجنالک ایونده.
۳) آولابرده، قاجانیستی کوچده، حسن جیلوفک ایونده.
ساحتریلندن احتیاط اییون.



قاریقه علامتی



بربورغده «میجابجیتی» شرکتک
چووخ اعلا
آباح قابلاری
رائلوی، تیکیش و ویشلی، هر فاسونده، هر بر بویوک
ماغازده ساتیلیر.
ASCHNER KLEBEN
اسل مال لارک اوستلده
یله نشان وار.
СЕРТИФИКАТЪ

روس - آمریکا ریزین مانوفاتوراسی نك شرکتی
فیرماسی «توماوغوللیق»

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

عمان دری استقلادی و بیسی زلمرا و روس آمریکا ریزین قاریش لاری
یرده بیچی مال لار مانوفاتوراسی نك
بربورغک «میجابجیتی» شرکتی لک
آبان قارلریندن اوزی «قرینا» و «آپریورا»



POTTER.

عمالتی

یاشی زصت بچونک سو بولا نیمو بوزهر مار بالقلاری قوتماق اولور اماقست اولسه نه بهلی بالقلاری ...
 Reproduction by Myposin

اسلامبول فاجعه سی .